

HOLZ

MANN®

MASCHINEN

DE	Original Betriebsanleitung	Elektrisches Bohrerschärfgerät
EN	User Manual	Electric drill bit sharpener
CZ	Návod k použití	Bruska vrtáků
SK	Návod k použitiu	Brúska vrtákov
ES	Manual de instrucciones	Afiladora de brocas
FR	Mode d'emploi	Affûteuse de forets



BSG 13E

Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!

Read the operation manual carefully before first use!

Návod na obsluhu a bezpečnostní pokyny si přečtěte a dodržujte!

Prečítajte si a dodržiavajte návod na použitie a bezpečnostné pokyny!

¡Lea atentamente este manual antes de usar la máquina por primera vez!

Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois!

Technische Änderungen sowie Druck- und Satzfehler vorbehalten!

Technical data subject to changes, errors excepted!

Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!

Technické zmeny ako aj chyby tlače a sazby vyhradené!

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Les spécifications sont sujettes à changement sans préavis!



HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsselberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at

1	INHALT / INDEX	
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ	7
3	VORWORT	9
4	TECHNIK	10
4.1	Bedienelemente.....	11
4.2	Technische Daten	11
5	SICHERHEIT	12
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	12
5.1.1	Arbeitsbedingungen	12
5.2	Unzulässige Verwendung	12
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	13
5.4	Restrisiken	13
6	BEDIENUNG	14
6.1	Bohrer in Spannfutter einrichten	14
6.2	Bohrer schleifen	15
6.3	Bohrer-Freiwinkel schleifen.....	15
6.4	Schleifstaubabdeckung entfernen	16
6.4.1	Schleifstaubabdeckung einsetzen	16
7	WARTUNG	17
7.1.1	Schleifscheibe erneuern	17
8	FEHLERBEHEBUNG	18
9	PREFACE	19
10	TECHNIC	20
10.1	Controls	21
10.2	Specifications.....	21
11	SAFETY	22
11.1	Intended use.....	22
11.1.1	Working conditons.....	22

11.2	Prohibited use	22
11.3	Security Instructions	22
11.4	Residual risk factors	23
12	OPERATION	24
12.1	Setting up drill chuck	24
12.2	Grind drill	25
12.3	Grind drill clearance angel	25
12.4	Remove sanding dust cover	26
12.4.1	Use abrasive dust cover	26
13	MAINTENANCE	27
13.1.1	Replace wheel.....	27
14	TROUBLESHOOTING	28
15	PŘEDMLUVA	29
16	TECHNICKÉ ÚDAJE	30
16.1	Přehled ovládacích prvků a komponent	30
16.2	Technické údaje	30
17	BEZPEČNOST	31
17.1	Účel použití	31
17.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	31
17.3	Specifické bezpečnostní pokyny	32
17.4	Nedovolené použití	32
17.5	Další rizika	34
18	UVEDENÍ DO PROVOZU A OBSLUHA	35
18.1	Vložení vrtáku do brusky	35
18.2	Montáž protiprachového krytu	37
19	ÚDRŽBA A SERVIS	37
20	PREDMLUVA	38
21	TECHNICKÉ ÚDAJE	39
21.1	Prehľad ovládacích prvkov a komponentov	39
21.2	Technické údaje	39

22	BEZPEČNOSŤ	40
22.1	Účel použitia	40
22.2	Všeobecné bezpečnostné pokyny	40
22.3	Špecifické bezpečnostné pokyny	41
22.4	Nedovolené použitie	41
22.5	Bezpečnostné pokyny	42
22.6	Ďalšie riziká	43
23	UVEDENIE DO PREVÁDZKY A OBSLUHA	44
23.1	Vloženie vrtáku do brúsky.....	44
23.2	Montáž krytu proti prachu.....	46
24	ÚDRŽBA A SERVIS	46
25	PREFACIO	47
26	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	48
26.1	Componentes	49
26.2	Datos técnicos.....	49
27	SEGURIDAD	50
27.1	Uso correcto.....	50
27.1.1	Condiciones de trabajo	50
27.2	Uso prohibido.....	50
27.3	Instrucciones generales de seguridad.....	51
27.4	Riesgos residuales	51
28	FUNCIONAMIENTO	52
28.1	Ajuste del taladro en el portabrocas	52
28.2	Afilado de la broca	53
28.3	Afilado del ángulo libre de la broca	53
28.4	Quitar la cubierta de polvo de lijado	54
28.4.1	Colocar la cubierta de polvo de lijado.....	54
29	MANTENIMIENTO	55
29.1.1	Cambiar la muela abrasiva	55
30	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	55

31	PRÉFACE	56
32	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	57
32.1	Composants	58
32.2	Données techniques.....	58
33	SÉCURITÉ	59
33.1	Utilisation correcte	59
33.1.1	Conditions environnementales.....	59
33.2	Utilisation interdite	59
33.3	Instructions générales de sécurité.....	60
33.4	Risques résiduels	60
34	FONCTIONNEMENT	61
34.1	Ajustement de foret dans le mandrin	61
34.2	Affûtage du foret.....	62
34.3	Affûtage de l'angle de dépouille du foret	62
34.4	Retirer le couvercle de poussière de ponçage	63
34.4.1	Placer le couvercle de poussière de ponçage	63
35	ENTRETIEN	64
35.1.1	Changer la meule abrasive.....	64
36	DÉPANNAGE	64
37	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	65
37.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order	65
38	OBJEDNÁVKY NÁHRADNÍCH DÍLŮ	66
38.1	Objednávky náhradných dielov	66
39	DESPIECE / VUE ÉCLATÉE	67
39.1	Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées	67
40	EXPLOSIONSZEICHNUNG / EXPLODED DRAWING	68
40.1	Ersatzteilliste / spare parts list.....	69
40.2	Schaltplan / Wiring diagram	69
41	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE OF CONFORMITY	70

42	GARANTIEERKLÄRUNG	71
43	GUARANTEE TERMS	72
44	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	73
45	ZÁRUČNÉ PODMIENKY	74
46	GARANTÍA Y SERVICIO	75
47	GARANTIE ET SERVICE	76
48	PRODUKTBEOBACHTUNG	77

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS
CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	SK	VÝZNAM BEZPEČNOSTNÝCH SYMBOLOV
ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS	FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES



- DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Holzbandsäge kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
- EN** **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- CZ** **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.
- SK** **VÝSTRAHA!** Dbajte bezpečnostných symbolov! Nedodržovanie predpisov a pokynov môže viesť k ťažkým poraneniám osôb alebo dokonca smrteľným úrazom.
- ES** **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
- FR** **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.



- DE** **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- EN** **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
- CZ** **PŘEČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.
- SK** **PREČÍTAJTE SI NÁVOD!** Prečítajte si riadne návod na obsluhu a údržbu Vášho stroja a dobre sa oboznámte s ovládacími prvkami stroja, aby bol tento riadne obsluhovaný a predišlo sa ku škodám na stroji a zraneniam osôb.
- ES** **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
- FR** **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.



- DE** **SCHUTZAUSRÜSTUNG!** *Das Tragen von Schutzbrille ist Pflicht.*
EN **PROTECTION!** *The wearing of safety glasses is mandatory*
CZ **OCHRANNÉ PROSTŘEDKY!** *Používání ochrany sluchu, ochranných brýlí a bezpečné obuvi je povinné.*
SK **OCHRANÉ PROSTRIEDKY!** *Používanie ochrany sluchu, ochranných okuliarov a bezpečné obuvi je povinné.*
ES **¡PROTECCIÓN!** *El uso de gafas de seguridad es obligatorio.*
FR **PROTECTION!** *L'utilisation de lunettes de sécurité est obligatoire.*



- DE** **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!**
EN **Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**
CZ **Zastavte a před každým přerušením a motorů údržba vytáhněte zástrčku ze zásuvky!**



- SK** **Zastavte a pred každým prerušením a motorov údržba vyťahnite zástrčku zo zásuvky!**
ES **Arrêtez et retirez la fiche d'alimentation avant tout entretien de rupture et le moteur!**
FR **Pare y desenchufe el cable de alimentación antes de cualquier rotura y mantenimiento del motor!**



- DE** **CE-KONFORM** - *Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.*
EN **EC-CONFORM** - *This product complies with the EC-directives.*
CZ **CE-SHODA** - *Tento výrobek odpovídá směrnicím ES.*
SK **CE-SHODNÉ** - *Tento výrobok zodpovedá smerniciam ES.*
ES **CONFORME-CE** - *Este producto cumple con las Directivas CE.*
FR **CE-CONFORME** - *Ce produit est conforme aux Directives CE.*

3 VORWORT

Sehr geehrter Kunde!

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Bohrschärfgerätes BSG 13E

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!



Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt. Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ersten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2014

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

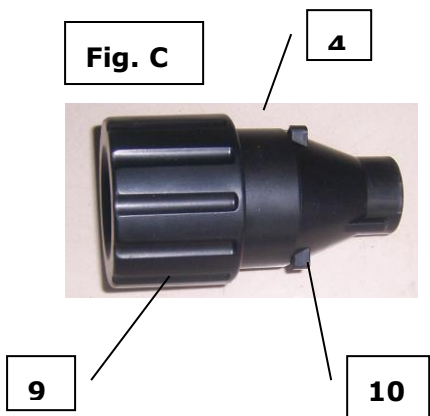
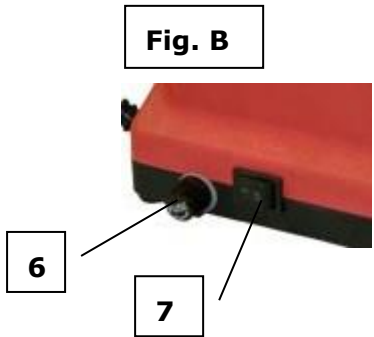
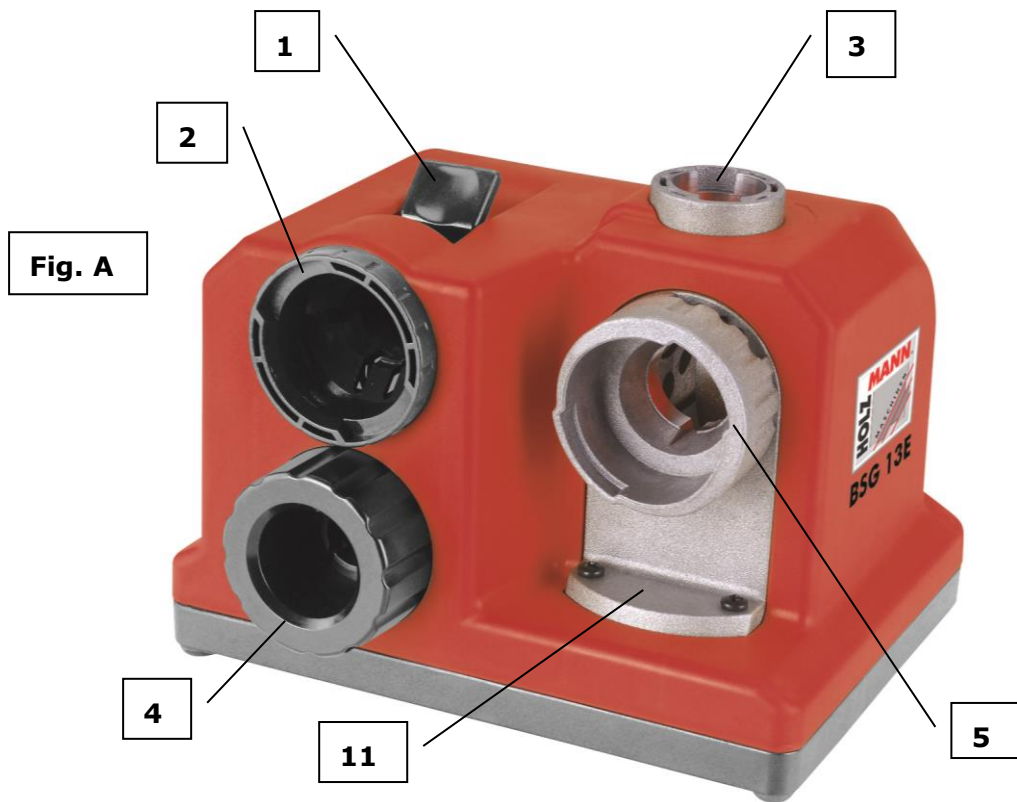
Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

4 TECHNIK



4.1 Bedienelemente

1	Klemmtaster
2	Einstellführung
3	Freiwinkelführung
4	Spannfutter
5	Schleifführung Hauptschneide
6	Gerätesicherung
7	EIN / AUS – Schalter
8	Schleifstaubabdeckung
9	Fixiergriff
10	Begrenzungshaken
11	Führungskonsole

4.2 Technische Daten

BSG 13E	
Nennleistung	80W / S3 20%
Netzspannung / Frequenz	230V / 50Hz
Drehzahl	4200 min ⁻¹
Schleifscheibe	Ø 78 mm Körnung:150
Bohrerdurchmesser	Ø 3 - 13mm
Schall-Leistungspegel <small>L_{WA}</small>	99 dB(A)
Gewicht	2,43 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Das Bohrerschärfgerät BSG 13E ist ausschließlich zum Schärfen von Bohrern bestimmt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 70%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig;
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist die Bearbeitung von Werkstoffen mit Abmessungen außerhalb der in diesem Handbuch genannten Grenzen.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit BSG 13E geeignet sind.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind. KEIN VERLASSEN des Arbeitsplatzes!

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:



Bei Arbeiten an der Maschine Schutzbrille, tragen!



Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!

- Das Bohrschärfgerät ist nicht für den Dauereinsatz geeignet. Wird der Motor zu heiß, schaltet es thermisch bedingt ab. Das Gerät im ausgeschalteten Zustand abkühlen lassen.
- Beim Schleifen kommt es zu Funkenbildung. Halten Sie das Bohrschärfgerät in sicherem Abstand zu entzündlichen Flüssigkeiten und Materialien.
- Vermeiden Sie es, den Schleifstein und das Werkstück unmittelbar nach Gebrauch zu berühren, da diese sehr heiß werden.
- Färbt sich das Werkstück während des Schleifens blau, ist es überhitzt und kann Schaden nehmen. Kühlen Sie das Werkstück während des Schleifens ggf. regelmäßig in Wasser.
- Das Bohrschärfgerät ist zum Trockenschleifen gedacht und darf mit keinerlei Flüssigkeiten in Berührung kommen.

Am Gerät befinden sich nur wenige von Ihnen zu wartenden Komponenten. Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!

Zubehör:

Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!

5.4 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Gehörschäden, sofern keine Vorkehrungen seitens des Benutzers für Gehörschutz getroffen wurden.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine wie der BSG 13E der wichtigste Sicherheitsfaktor!

6 BEDIENUNG

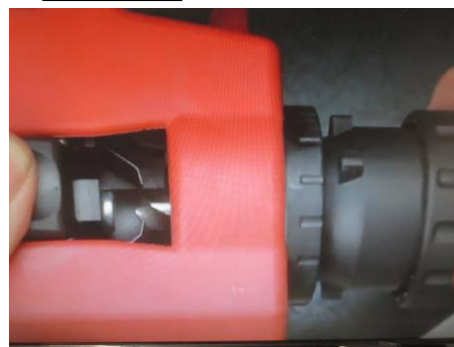
6.1 Bohrer in Spannfutter einrichten

- Das Spannfutter aus dem Gerät nehmen.
- Den Fixiergriff durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn bis gewünschte Bohrergröße entspannen.
- Bohrer in Spannfutter (4) einsetzen und mit Fixiergriff (9) leicht drehen. Fig. E

Fig. E



Fig. F



- Klemmtaster (1) nach unten drücken, festhalten und Spannfutter einsetzen Fig. F
- Spannfutter in Einstellführung mit Dreh-Begrenzungshaken (10) **ganz** einsetzen. Fig. H
- Bohrer im Spannfutter bis Anschlag schieben und drehen Fig. G, damit Klemmfedern in die Bohrerspannut drücken können. Fig. H

Fig. G

Klemmfeder



Fig. H



- Klemmtaster (1) mit leichtem Drehen des Bohrer langsam loslassen und dabei Klemmfedern in Spänenut einklemmen. Der Bohrer ist wie in Fig. H perfekt eingerichtet.
- Bohrer am Anschlag gedrückt halten und mit Fixiergriff im Uhrzeigersinn festdrehen. Fig H
- Spannfutter -durch drücken auf Klemmhebel- aus Einstellführung nehmen.

6.2 Bohrer schleifen

- Gerät mit Schalter **EIN** einschalten.
- Spannfutter in Schleifführung (5) vorsichtig einsetzen Fig. I
ACHTUNG: Dreh-Begrenzungshaken ganz in die Führung einsetzen. Fig. J

Fig. I



Fig. J



- Drehen Sie das Spannfutter in der Schleifführung leicht nach links und rechts hin und her bis kein Schleifen mit Schleifgeräusch mehr erfolgt.
- Ziehen Sie das Spannfutter aus der Schleifführung und drehen es um 180°. Setzen Sie das Spannfutter wieder ein und wiederholen Sie den Vorgang.
- Schalten Sie das Bohrerschärfgerät am EIN/AUS Schalter aus. Lassen Sie die Schleifscheibe zum Stillstand kommen, bevor Sie das Spannfutter herausnehmen

6.3 Bohrer-Freiwinkel schleifen

- Gerät mit Schalter **EIN** einschalten.
- Spannfutter in Freiwinkelführung (3) einsetzen. Begrenzungshaken richtig in Führung setzen. Fig K

Fig. K



- Drehen Sie das Spannfutter in der Ausspitzführung nach links und rechts hin und her bis kein Schleifen mit Schleifgeräusch mehr erfolgt.
- Ziehen Sie das Spannfutter aus der Schleifführung und drehen es um 180°. Setzen Sie das Spannfutter wieder ein und wiederholen Sie den Vorgang.

- Schalten Sie das Bohrerschärfgerät am EIN/AUS Schalter aus. Lassen Sie die Schleifscheibe zum Stillstand kommen, bevor Sie das Spannfutter herausnehmen.
- Ziehen Sie das Bohrfutter aus der Führung und öffnen Sie den Fixiergriff am Spannfutter. Entnehmen Sie den fertig geschliffenen Bohrer.

6.4 Schleifstaubabdeckung entfernen

- Abdeckung am Clip lösen und aus Basis-Halterung entfernen.

Fig. L



Clip

Fig. M



Boden-Halterung

6.4.1 Schleifstaubabdeckung einsetzen

- Abdeckung an Boden-Halterung einsetzen und mit Clip sicher einrasten.

HINWEIS

Ein lehrreiches Produktvideo finden Sie auf www.holzmann-maschinen.at.

7 WARTUNG

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Die Beseitigung von Defekten erledigt Ihr Fachhändler



Führen Sie sämtliche Umrüstarbeiten bei Trennung vom elektrischen Netz durch!

7.1.1 Schleifscheibe erneuern

ACHTUNG: Benutzen Sie beim Festhalten der Schleifscheibe geeignete Sicherheitshandschuhe.

Entfernen Sie die Führungskonsole (11) durch abschrauben sowie die Schleifstaubabdeckung (8).

Mit einem Innensechskantschlüssel –Inbusschlüssel- können Sie die Schraube lösen und die Schleifscheibe entnehmen.

Achten Sie auf Ihre Maschine und reinigen Sie diese regelmäßig, um eine langlebige Effektivität und Leistungsfähigkeit zu erhalten.

Benutzen Sie nur einen warmen feuchten Lappen und eine weiche Bürste, um Ihre Maschine zu reinigen.

Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösemittel, da diese irreparable Schäden an Ihrer Maschine verursachen könnten. Chemikalien können die Plastikteile zerstören.

Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort auf. Lagern Sie das Gerät für längere Aufbewahrungszeiträume an einem trockenen Ort auf. Lassen Sie das Gerät immer abkühlen, bevor Sie sie einlagern.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt:

ρ Bei der Reinigung nur milde Reinigungsmittel verwenden

8 FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.



Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Bohrer wird nicht gut geschliffen	<ul style="list-style-type: none"> Schleifscheibe abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> Schleifscheibe austauschen
Gerät funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none"> Gerätesicherung defekt 	<ul style="list-style-type: none"> Austausch Sicherung (2A)

BSG13E Schleifscheibeneinstellung

Schutzabdeckung entfernen



Innensechskantschlüssel



Schraube lösen



Flachschraubendreher



Schleifscheibe in Position bringen



Die Spitze des eingespannten Bohrers muss am rechten Rand der Schleifscheibe sein



9 PREFACE

Dear Customer!

This manual contains Information and important instructions for the installation and correct use of the electric drill bit sharpener BSG 13E.

This manual is part of the machine and shall not be stored separately from the machine. Save it for later reference and if you let other persons use the machine, add this instruction manual to the machine.

Please read and obey the security instructions!



Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine and the user's health.

Due to constant advancements in product design construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2014

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

CUSTOMER SERVICE CONTACT

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

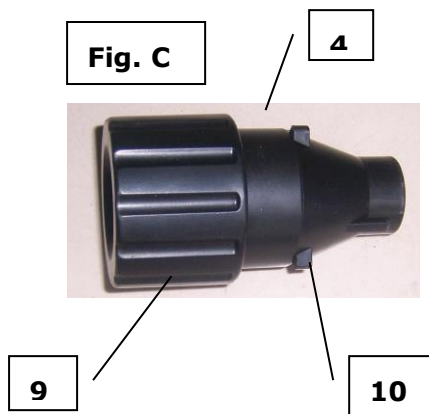
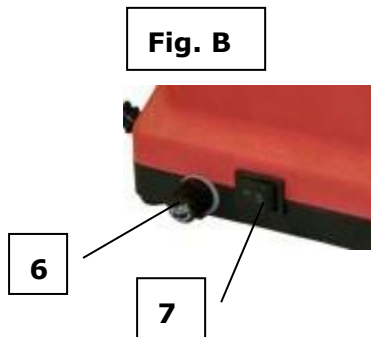
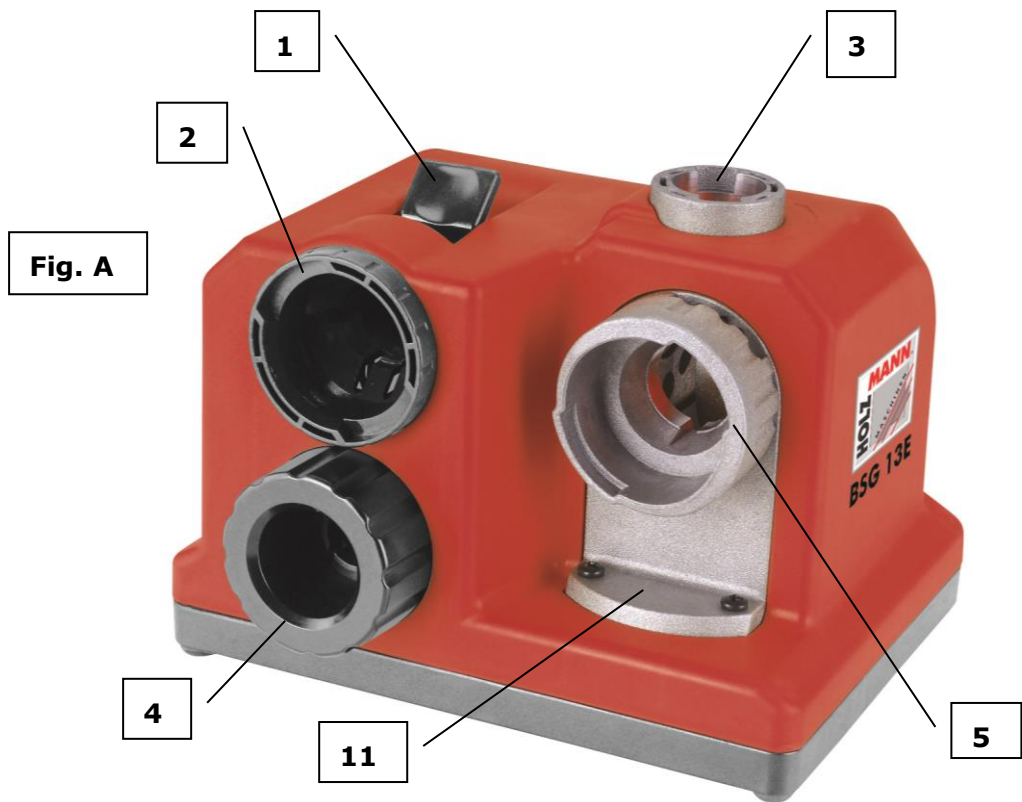
A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

10 TECHNIC



10.1 Controls

1	Push button clamping
2	Adjustable guide
3	Free angle guide
4	chucks
5	Grinding hole main cutting edge
6	fuse
7	ON / OFF Switch
8	Sanding dust cover
9	Fixing handle
10	Limiting hook
11	Grinding console

10.2 Specifications

BSG 13E	
Power	80W / S3 20%
Main voltage / frequency	230V / 50Hz
Revolutions	4200 min ⁻¹
Wheel	Ø 78 mm grain size:150
Drill diameter	Ø 3 - 13mm
Sound pressure level L _{WA}	99 dB(A)
Weight	2,43 kg

Subject to technical changes!

11 SAFETY

11.1 Intended use

The machine only in technically perfect condition in accordance with, safety and danger, use it! Interference, which could affect safety, must be rectified immediately!

It is generally prohibited to modify safety equipment of the machine or to make ineffective!

The drill bit sharpener BSG 13E is intended for sharpening drills.

For a different or additional use and resulting damage or injury takes HOLZMANN MASCHINEN no responsibility or warranty.

11.1.1 Working conditons

The machine is designed for the work under the following conditions:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C +41°F to +104°F

The machine is not intended for outdoor use.

The machine is not intended for use in potentially hazardous conditions.

11.2 Prohibited use

- The operation of the machine under conditions outside of the limits, given in these instructions is not permitted.
- The operation of the machine without the safety devices provided is inadmissible
- The removal or turning off the protection devices is prohibited
- It is not permitted processing of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- It is not permitted the use of tools that are not for use with BSG 13E are suitable.
- The operation of the machine on a way or for any purpose that does not comply with the instructions of this manual to 100%, is prohibited.
- Do not leave the machine unattended, especially when children are not around. DO NOT LEAVE the workplace!

11.3 Security Instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, damage and physical injury MUST be observed:



Use personal safety equipment: The wearing of safety glasses is mandatory



Always disconnect the machine prior to any actions performed at the machine.

- The drill bit sharpening device is not suitable for continuous use. If the engine is too hot, it switches from thermally conditioned. The device is switched off, let them cool.
- When it comes to grinding sparks. Hold the drill sharpener at a safe distance from flammable liquids and materials.
- Avoid touching the grinding stone and the workpiece immediately after use because they are very hot.
- The workpiece during grinding turns blue, it may overheat and suffer damage. Cool the workpiece during grinding, optionally in regular water.
- The drill sharpener is designed for dry grinding and may come in contact with any liquids.

The machine does not require extensive maintenance.

Repairing shall be performed by trained professionals only.

Accessories: Use only accessories recommended by HOLZMANN-Maschinen and its sales partners.

11.4 Residual risk factors

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Hearing, unless arrangements have been made by the user for hearing protection.

These risks can be minimized if all safety rules are applied, the machine is properly maintained and serviced the machine as intended and is serviced by a trained service professional.

Despite all the safety devices and remains her good common sense and your appropriate technical qualification / training on the operation of a machine such as the BSG 13E of the most important safety factor!

12 OPERATION

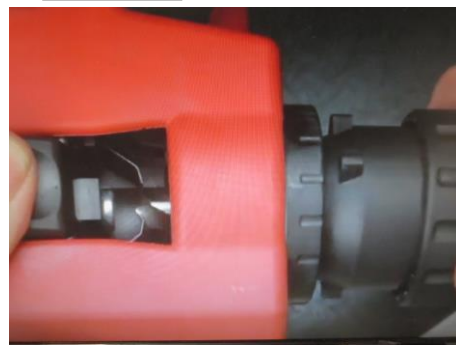
12.1 Setting up drill chuck

- Take chuck off device
- Fixing handle turning counterclockwise to relax drill size.
- Insert drill chuck (4) and fixing handle (9) slightly. Fig. E.

Fig. E



Fig. F



- Alignment button (1) down, hold and use chuck Fig. F
- Chuck setup guide with rotary hook-limiting (10) use completely. Fig. H
- Push the drill in the chuck to stop and turn Fig. G, thus clamping springs can push in the drill flute. Fig. H

Fig. G

Adjustable jaws



Fig. H



- Alignment button (1) slowly release with a slight rotation of the drill while adjustable jaws clamp into groove. The drill is perfectly set up as in Fig. H
- Drill press and hold the stop with fixing handle clockwise turn. Fig H
- Take out the chuck by pressing the alignment button

12.2 Grind drill

- Switch unit on using switch **ON**.
- Chuck grinding guide (5) Carefully insert Fig. I
ATTENTION: use rotating hook quite limiting in the lead. Fig. J

Fig. I



Fig. J



- Turn the chuck in the honing guide slightly to the left and right back and forth until no more grinding with grinding noise occurs.
- Tighten the chuck from the honing guide and rotate it 180°. Put the chuck back on and repeat the process.

12.3 Grind drill clearance angel

- Switch unit on using switch **ON**.
- Insert chuck in free angle guide. Properly set limit hook in the lead. Fig. K

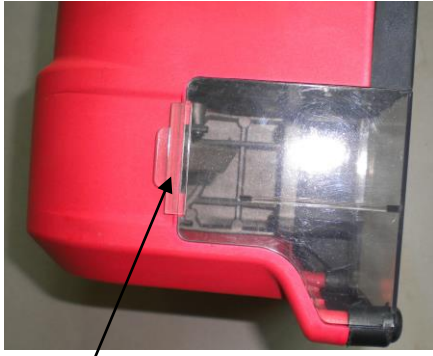
Fig. K



- Now turn the chuck with light pressing to the right and left stop so that noise made during the grinding process is significantly reduced.
- Take the chuck out of the guide, turn by 180° and repeat the tip shaping process.
- Switch the drill grinder off by the On/Off button. Let the abrasive stone stop before removing the chuck.
- Make sure the drill tip shape is adequate, which is characterized by a sharp point in the centre of the drill.

12.4 Remove sanding dust cover

- Loosen dust cover on the clip and remove from bottom bracket.

Fig. L

Clip

Fig. M

Base bracket

12.4.1 Use abrasive dust cover

- Used to cover bottom bracket and secure with snap clip.

NOTE

An instructive product video can be found on www.holzmann-maschinen.at.

13 MAINTENANCE

The machine is low maintenance and contains little parts that must undergo a maintenance operator.

The elimination of defects does your dealer



Follow all of the conversion work in isolation from the mains!

13.1.1 Replace wheel

ATTENTION: Use the adherence of the grinding wheel suitable safety gloves.

Remove Unscrew the guide bracket (11) and the sanding dust cover (8).
With the Allen key Allen key to loosen the screw and remove the wheel.

Make sure that your machine and clean it regularly to get a long-lasting effectiveness and efficiency.

Only use a warm damp cloth and a soft brush to clean your machine.

Do not use detergents or solvents as these could cause irreparable damage to your machine. Chemicals can damage the plastic parts.

Store the unit in a dry place. Stored on the device for longer retention periods in a dry place. Allow the unit to cool before you store it.

14 TROUBLESHOOTING

Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself!



Trouble	Possible cause	Solution
Poor grinding results	<ul style="list-style-type: none"> Worn grinding wheel 	<ul style="list-style-type: none"> Replace wheel
Machine does not start	<ul style="list-style-type: none"> Fuse defective 	<ul style="list-style-type: none"> Replace fuse (2A)

BSG13E grinding disc setting

Remove Cover



Allen Key



Loosen the screw



Flat screwdriver



Grinding disc in the correct position



The tip of the clamped drill must be on the right edge of the grinding disc



15 PŘEDMLUVA

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu brusky vrtáků BSG 13E.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!

Autorské právo

© 2014

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána. Místo soudu je v Rohrbachu!

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

PO-PÁ 8-12 & 13-17 hod.

16 TECHNICKÉ ÚDAJE

16.1 Přehled ovládacích prvků a komponent



1. Tlačítko zajištění
2. Objímka upnutí vrtáku
3. Držák vrtáku
4. Objímka broušení vrtáku
5. Objímka broušení vrtáku
6. Základní deska stroje

16.2 Technické údaje

BSG13E	
Výkon	80 W
Napětí/Frekvence	230V/50Hz
Otáčky	4200 ot./min
Délka vrtáku	Min. 85 mm
Průměr vrtáku	3 – 13 mm

17 BEZPEČNOST

17.1 Účel použití

Stroj může být použit pouze v bezvadném technickém stavu, pouze pro povolené účely a osobami poučenými o bezpečnosti práce se strojem! Závady, které by mohly narušit bezpečnost provozu stroje, nechte okamžitě odstranit!

Obecně je zakázáno měnit nebo odstraňovat bezpečnostní prvky stroje!

Následující pokyny a bezpečnostní pravidla musí být dodržována vždy při obsluze elektrických zařízení.

Pečlivě se seznamte s těmito pokyny ještě před použitím zařízení. Pokyny následně dodržujte.

V případě požáru, úrazu elektrickým proudem, zranění osob nebo jiných nehod dodržujte následující pokyny.

Použité brusné kotouče nepatří do komunálního odpadu, ale musejí být likvidovány podle místních předpisů.

17.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!
- Pracoviště udržujte v čistotě a pořádku. Na neudržovaném pracovišti dochází častěji k nehodám a úrazům.
- Nevystavujte elektrické zařízení větru nebo dešti. Mohlo by dojít k jeho poškození. Nepracujte ve vlhkém nebo nedostatečně osvětleném prostředí. Nepracujte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- V případě úrazu elektrickým proudem: V případě obsluhy elektrických zařízení se nedotýkejte uzemněných předmětů jako např. potrubí, rozvodů tepla, ledničky apod.
- Cizí osoby a děti se musí zdržovat v bezpečné vzdálenosti.
- Nástroje uchovávejte v bezpečí: nepoužívané nástroje musí být uskladněny na suchém, vyvýšeném místě, mimo dosah dětí. Nejlépe v uzamykatelném kufříku.
- Neriskujte přetížení stroje: Stroj používejte výhradně na výkon a rychlost udanou na výrobním štítku.
- Používejte vhodné nástroje: Náročné práce neprovádějte s malými poddimenzovanými nástroji.
- Používejte vhodné oblečení: Nenoste dlouhý oděv nebo šperky, které by se mohly do stroje namotat. Pokud pracujete venku, noste pracovní rukavice a gumovou obuv s protiskluzovou podrážkou. Pokud máte dlouhé vlasy, použijte přilbu nebo jinou pokrývku hlavy.
- Noste bezpečnostní brýle.
- Chraňte kabel před poškozením. Kabel nepoužívejte pro transport zařízení. Zástrčku nevysunujte ze zásuvky za kabel. Kabel chraňte před teplem, mastnotami a ostrými hranami.
- Zaujměte správný postoj těla a udržujte rovnováhu.
- V případě potřeby nástroje očistěte nebo nabruste, aby byla zajištěna jejich správná funkce. Příslušenství vyměňte nebo namažte v pravidelném intervalu podle pokynů v návodu na obsluhu. Kabel kontrolujte pravidelně. V případě, že zjistíte jeho poškození, zajistěte jeho výměnu. Rukojeti nástrojů očistěte a udržujte je suché a zbavené mastnot.
- Před výměnou dílů nebo v případě přerušení práce odpojte stroj od přívodu elektrického proudu.
- Před použitím stroje odstraňte šroubový klíč.

- Zapínání: Pokud používáte zařízení pod proudem, nepokládejte ruce na hlavní vypínač zapnuto/vypnuto. Před zapojením zařízení do sítě musí být hlavní vypínač v poloze vypnuto.
- Pro práci venku použijte vhodný prodlužovací kabel.
- Buďte ostražití: Stroj nepoužívejte, pokud jste unavení nebo pod vlivem alkoholu nebo drog.
- Kontrolujte části stroje a příslušenství na opotřebení. Zkontrolujte, zda jednotlivé díly správně fungují a neovlivňují negativně provoz stroje. Poškozené díly nechte vyměnit v autorizovaném servisu.
- V případě použití neoriginálních dílů se mohou tyto rychleji opotřebit.
- Dbejte na udaný výkon motoru. Pokud budete stroj přetěžovat, vystavujete ho nebezpečí poškození. Pokud budete stroj provozovat na nízké otáčky, může také dojít k jeho poškození.
- Nikdy nepoužívejte zdeformované nebo jinak poškozené brusné kotouče.
- Nikdy nepoužívejte příliš velké nebo příliš malé brusné kotouče.
- Nikdy nepoužívejte brusné kotouče, u kterých je maximální rychlost nižší, než maximální otáčky motoru stroje.
- Stroj nesmí pracovat ve vlhkém prostředí. Je určen pouze pro suché broušení
- Vrtáky jsou po broušení horké! Před uložením je nechte vychladnout.
- Držák vrtáků je při broušení horký, to není na závadu

17.3 Specifické bezpečnostní pokyny

- Přesvědčte se, že jsou vzduchové otvory na motoru volné a dochází k odvodu tepla.
- Je zakázáno zastavovat brusný kotouč tlakem ruky apod.
- Nikdy nepoužívejte poškozené brusné kotouče.
- Nikdy nepoužívejte brusné kotouče o špatné velikosti.
- Ujistěte se, že údaj o směru otáčení na brusném kotouči odpovídá směru otáčení motoru.
- Nikdy nepoužívejte brusný kotouč určený pro nižší maximální otáčky, než jsou otáčky brusky.
- Při práci nebo manipulaci s brusným kotoučem používejte vždy rukavice.
- Během provozu brusky neprovádějte žádné úpravy.

17.4 Nedovolené použití

- Provoz stroje za podmínek přesahujících rámec použití uvedený v tomto návodu není dovolen.
- Provoz stroje bez ochranných prostředků není dovolen.
- Není dovolena demontáž nebo deaktivace ochranných prvků.
- Případné změny na konstrukci stroje nejsou dovolené.
- Není dovoleno přetěžování stroje.
- Provoz stroje způsobem nebo k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu, je zakázán.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN GmbH jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

	<p>Pracoviště a podlahu kolem stroje udržujte v čistotě a zbavte ji případného oleje, tuku a zbytků od zpracovávaného materiálu!</p> <p>Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!</p> <p>Stroj nepoužívejte venku!</p> <p>Práce se strojem je při únavě, ztrátě koncentrace případně pod vlivem léků, alkoholu nebo drog přísně zakázána!</p>
	<p>Stroj smí být obsluhována pouze zaškoleným personálem. Nepovolané osoby, zejména děti, a nezaškolený personál se nesmí zdržovat v blízkosti běžícího stroje!</p>
	<p>Při práci se strojem nenoste volné šperky, dlouhý oděv, kravaty. Nebezpečné jsou i dlouhé rozpuštěné vlasy.</p> <p>Volné části oděvu apod. se mohou namotat na kotouč pily a způsobit tak vážná zranění!</p>
	<p>Při práci používejte vhodné ochranné prostředky (ochranné rukavice, ochranné brýle, sluchátka atd.)!</p>
	<p>Před výkonem údržby nebo při seřizování odpojte stroj ze sítě! Před odpojením ze sítě vypněte stroj hlavním vypínačem (OFF)!</p> <p>Pro transport nebo manipulaci se strojem nikdy nepoužívejte síťový kabel!</p>

Na stroji je pouze několik málo komponent, které vyžadují údržbu. Není nutné na stroji cokoli demontovat. Opravy svěřte výhradně kvalifikovanému opraváři!

Příslušenství: Používejte pouze příslušenství doporučené společností HOLZMANN!

+

V případě dotazů nebo potíží se obračete na náš zákaznický servis.

17.5 Další rizika

I při dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- Nebezpečí poranění rukou/prstů od rotujícího vrtáku.
- Vlasy a volný oděv se mohou zachytit a namotat do stroje! Hrozí nebezpečí vážných zranění! Noste pracovní oděv a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Nebezpečí zranění při kontaktu s částmi, které vedou elektrický proud.
- Nebezpečí zranění při překlopení stroje.
- Nebezpečí poranění očí při odletujících částech, rovněž i při použití ochranných brýlí.

Tato rizika je možné minimalizovat při dodržování všech bezpečnostních pokynů, údržby a péče o stroj a při vhodném používání stroje zaškolenou obsluhou. Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní výbavu stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje jakým je bruska vrtáků BSG13E tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

18 UVEDENÍ DO PROVOZU A OBSLUHA

18.1 Vložení vrtáku do brusky



Uchopte držák nástroje č. 36 (držák vrtáku), a pootočením ho uvolněte z držáku č 35; vložte vrták do držáku nástroje č. 36.(viz obr. 1)

2. Stlačením tlačítka č 2 uvolníte pružiny č. 4 (viz obr. 2)



(obr. 2)



(obr. 3)

Vložte držák vrtáku č. 40 do objímky č. 7, zasuňte držák vrtáku č. 35 do objímky č. 7 do správné polohy. (viz obr. 3)

3. Nastavte polohu vrtáku, přitlačte pevně hrot vrtáku k dorazu č. 6, pružiny č. 4 musí zapadnout do drážky vrtáku;(viz obr. 4 & 5)



(obr. 4)



(obr. 5)

4. Dotažením matky č. 39 vrták v držáku č. 36 pevně dotáhněte;

5. Vyjměte držák č. 4 a zasuněte ho do objímky č. 3; OPATRNĚ se ujistěte, že držák vrtáku č. 35 je zasunut do otvoru v držáku č. 34, otáčejte držákem vrtáku ze strany na stranu a tím vrták naostříte. (viz obr. 6)
Pokud již neslyšíte zvuk broušení brusného kola o vrták, vyjměte držák vrtáku a otočte ho o 180°, a pokračujte jako v předešlém bodě.

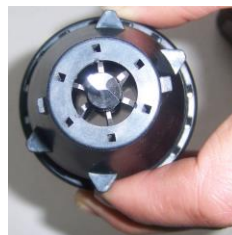


obr. 6

6. Zasuňte držák vrtáku č. 35 do otvoru 14 a otáčejte s ním zleva doprava. Pokud neslyšíte zvuk broušení, otočte držák vrtáku o 180° a dokončete broušení. Tím je operace skončena. (viz obr. 7)



obr. 7

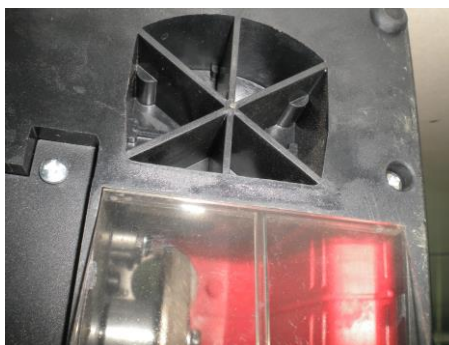
PŘED BROUŠENÍM**PO BROUŠENÍ**

18.2 Montáž protiprachového krytu

1. Zasuňte protiprachový kryt (č.30) do základní desky (č.28) (viz obr.A).
Potom protiprachový kryt (č.30) přitlačte k tělu stroje (viz obr. B).



obr. A



obr. B

2. Přitlačte kryt (č.30) k přední části čela stroje (č.1). (viz obr. C).



obr. C



obr. D

3. Ujistěte se, že zapadla spona krytu. Tím je montáž ukončena (viz obr. D).

Pozor: Stroj smí být provozován pouze s uzemněnou zásuvkou.

Nikdy se nedotýkejte brusného kotouče rukou nebo jinými částmi těla nebo nástroji a předměty.

POKYN

Poučné video o produktu naleznete na www.holzmann-maschinen.at.

19 ÚDRŽBA A SERVIS

Vnější části stroje očistěte pomocí vlhkého hadříku a jemného mýdlového roztoku. Piliny a znečištění na hůře přístupných místech očistěte kartáčkem nebo tlakovým vzduchem. Nepoužívejte ředidla nebo abrazivní látky. Vždy udržujte ventilační otvory motoru čisté a nezakryté.

20 PREDMLUVA

Vážení zákazníci!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a prevádce brúsky vrtákov BSG 13E.

Tento návod na obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou stroja a musí byť u neho uchovaný pre prípadné neskoršie použitie. Ak stroj predávate tretej osobe, vždy návod priložte!

Dodržujte bezpečnostné pokyny!



Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. To Vám uľahčí prácu so strojom a pomôže predchádzať chybám a prípadným škodám. Dodržujte bezpečnostné pokyny a dbajte výstrah. Zanedbávanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym škodám na zdraví a pod

Z dôvodu neustáleho vývoja našich produktov sa môžu vyobrazenie alebo obsah tohto návodu mierne líšiť od skutočnosti. V prípade zistenia nedostatkov tejto dokumentácie nás o týchto láskavo informujte.

Technické zmeny a tlačové chyby vyhradené!

Z dôvodu neustáleho vývoja našich produktov sa môžu vyobrazenie alebo obsah tohto návodu mierne líšiť od skutočnosti. V prípade zistenia nedostatkov tejto dokumentácie nás o týchto láskavo informujte.

Autorské právo

© 2014

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

Všetky práva vyhradené! Tlač, preklady, použitie fotografií a vyobrazení bez zvláštneho dovolenia budú trestne stíhané - súdnym miestom je Rohrbach!

Kontakt na služby zákazníkom

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

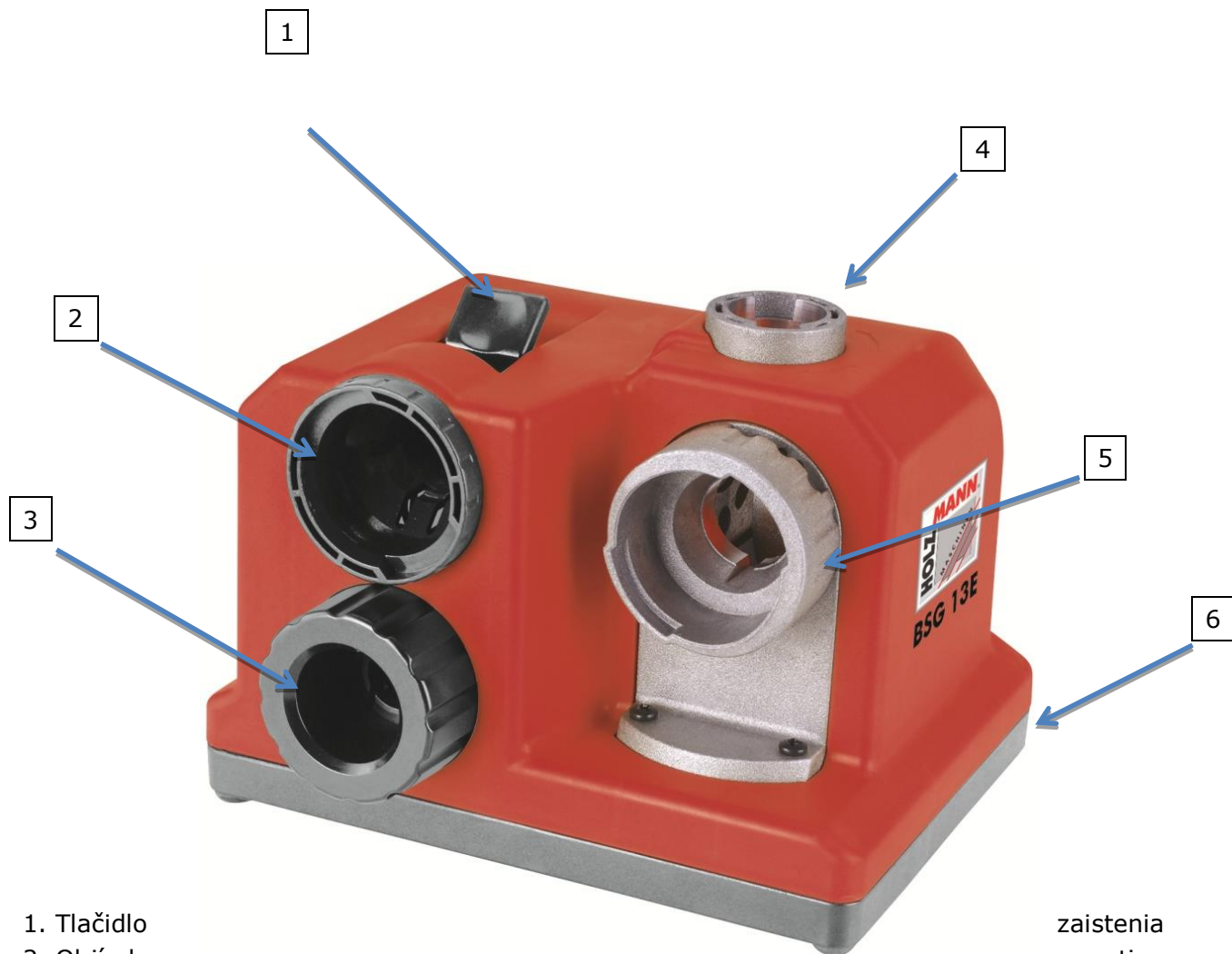
Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

PO-PIA 8-12 & 13-17 hod.

21 TECHNICKÉ ÚDAJE

21.1 Prehľad ovládacích prvkov a komponentov



1. Tlačidlo
2. Objímka vrtáka
3. Držiak vrtáka
4. Objímka brúsenie vrtáka
5. Objímka brúsenie vrtáka
6. Základná doska stroja

zaistenia
upnutia

21.2 Technické údaje

BSG13E	
Výkon	80 W
Napätie/Frekvencia	230V/50Hz
Otáčky	4200 ot./min
Dĺžka vrtáka	Min. 85 mm
Priemer vrtáka	3 – 13 mm

22 BEZPEČNOST

22.1 Účel použitia

Stroj môže byť použitý iba v bezchybnom technickom stave, iba na povolené účely a osobami poučenými o bezpečnosti práce so strojom! Závady, ktoré by mohli narušiť bezpečnosť prevádzky stroja, nechajte okamžite odstrániť!

Všeobecne je zakázané meniť alebo odstraňovať bezpečnostné prvky stroja!

Nasledujúce pokyny a bezpečnostné pravidlá musia byť dodržiavané vždy pri obsluhu elektrických zariadení.

Starostlivo sa zoznámte s týmito pokynmi ešte pred použitím zariadenia. Pokyny následne dodržiavajte.

V prípade požiaru, úrazu elektrickým prúdom, zranení osôb alebo iných nehôd dodržiavajte nasledujúce pokyny.

Použitie brusné kotúče nepatrí do komunálneho odpadu, ale musia byť likvidované podľa miestnych predpisov.

22.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Výstražné štítky a / alebo nálepky na stroji, ktoré sú už nečitateľné alebo chýbajú, musia byť okamžite obnovené!
- Pracovisko udržiavajte v čistote a poriadku. Na neudržiavanom pracovisku dochádza častejšie k nehodám a úrazom.
- Nevystavujte elektrické zariadenie vetru alebo dažďu. Mohlo by dôjsť k jeho poškodeniu. Nepracujte vo vlhkom alebo nedostatočne osvetlenom prostredí. Nepracujte v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
- V prípade úrazu elektrickým prúdom: V prípade obsluhy elektrických zariadení sa nedotýkajte uzemnených predmetov ako napr. potrubia, rozvodov tepla, chladničky a pod
- Cudzie osoby a deti sa musia zdržiavať v bezpečnej vzdialenosti.
- Nástroje uchovávajte v bezpečí: nepoužívané nástroje musia byť uskladnené na suchom, vyvýšenom mieste, mimo dosahu detí. Najlepšie v uzamykateľnom kufríku.
- Neriskujte preťaženie stroja: Stroj používajte výhradne na výkon a rýchlosť udanú na výrobnom štítku.
- Používajte vhodné nástroje: Náročné práce nevykonávajte s príliš malými nástrojmi.
- Používajte vhodné oblečenie: Nenoste dlhý odev alebo šperky, ktoré by sa mohli do stroja namotať. Ak pracujete vonku, noste pracovné rukavice a gumovú obuv s protišmykovou podrážkou. Ak máte dlhé vlasy, použite prilbu alebo inú pokrývku hlavy.
- Noste bezpečnostné okuliare.
- Chráňte kábel pred poškodením. Kábel nepoužívajte na transport zariadenia. Zástrčku nevystekajte zo zásuvky za kábel. Kábel chráňte pred teplom, masťou a ostrými hranami.
- Zaujmite správny postoj tela a udržiavajte rovnováhu.
- V prípade potreby nástroje očistite alebo nabrušte, aby bola zaistená ich správna funkcia. Príslušenstvo vymeňte alebo namažte v pravidelnom intervale podľa pokynov v návode na obsluhu. Kábel kontrolujte pravidelne. V prípade, že zistíte jeho poškodenie, zaistíte jeho výmenu. Rukoväte nástrojov očistite a udržiavajte je suché a zbavené masťou.
- Pred výmenou dielov alebo v prípade prerušenia práce odpojte stroj od prívodu elektrického prúdu.
- Pred použitím stroja odstráňte skrutkový kľúč.
- Zapínanie: Ak používate zariadenie pod prúdom, nekladte ruky na hlavný vypínač zapnuté / vypnuté. Pred zapojením zariadenia do siete musí byť hlavný vypínač v polohe vypnuté.

- Pre prácu vonku použite vhodný predlžovací kábel.
- Budte ostražití: Stroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu alebo drog.
- Kontrolujte časti stroja a príslušenstva na opotrebenie. Skontrolujte, či ak jednotlivé diely správne fungujú a neovplyvnia nepriaznivo prevádzku stroja. Poškodené diely nechajte vymeniť v autorizovanom servise.
- V prípade použitia neoriginálnych dielov sa môžu tieto rýchlejšie opotrebovať.
- Dbajte na udaný výkon motora. Ak budete stroj preťažovať, vystavujete ho nebezpečenstvu poškodenia. Ak budete stroj prevádzkovať na nízke otáčky, môže tiež dôjsť k jeho poškodeniu.
- Nikdy nepoužívajte zdeformované alebo inak poškodené brusné kotúče.
- Nikdy nepoužívajte príliš veľké alebo príliš malé brusné kotúče.
- Nikdy nepoužívajte brusné kotúče, pri ktorých je maximálna rýchlosť nižšia, než maximálne otáčky motora stroja.
- Stroj nesmie pracovať vo vlhkom prostredí. Je určený len pre suché brúsenia
- Vrtáky sú po brúsení horúce! Pred uložením ich nechajte vychladnúť.
- Držiak vrtákov je pri brúsení horúci, to nie je na závadu.

22.3 Špecifické bezpečnostné pokyny

- Presvedčte sa, že sú vzduchové otvory na motore voľné a dochádza k odvodu tepla.
- Je zakázané zastavovať brusný kotúč tlakom ruky apod.
- Nikdy nepoužívajte poškodené brusné kotúče.
- Nikdy nepoužívajte brusné kotúče o zlej veľkosti.
- Uistite sa, že údaj o smere otáčania na brusnom kotúči zodpovedá smeru otáčania motora.
- Nikdy nepoužívajte brusný kotúč určený pre nižšie maximálne otáčky, než sú otáčky brusky.
- Pri práci alebo manipulácii s brusným kotúčom používajte vždy rukavice.
- Počas prevádzky píly nevykonávajte žiadne úpravy.






22.4 Nedovolené použitie

- Prevádzka stroja za podmienok presahujúcich rámec použitia uvedený v tomto návode nie je dovolená.
- Prevádzka stroja bez ochranných prostriedkov nie je dovolená.
- Nie je dovolená demontáž alebo deaktivácia ochranných prvkov.
- Prípadné zmeny na konštrukcii stroja nie sú dovolené.
- Nie je dovolené preťažovanie stroja.
- Prevádzka stroja spôsobom alebo na účely, ktoré nezodpovedajú 100% pokynom v tomto návode, je zakázaná.

ρ **Za škody a zranenia spôsobené iným než ku svojmu účelu určeným použitím stroja nenesie spoločnosť HOLZMANN-MASCHINEN GmbH akúkoľvek zodpovednosť alebo záruku.**

22.5 Bezpečnostné pokyny

Výstražné štítky a / alebo iné nálepky na stroji je treba vymeniť, ak boli odstránené alebo poškodené.

	<p>Pracovisko a podlahu okolo stroja udržiavajte v čistote a zbavte ju prípadného oleja, tuku a zvyškov spracovávaného materiálu!</p> <p>Zaistite dostatočné osvetlenie pracoviska, kde sa stroj nachádza!</p> <p>Stroj nepoužívajte vonku!</p> <p>Práca so strojom pri únave, strate koncentrácie prípadne pod vplyvom liekov, alkoholu alebo drog PRÍSNE zakázaná!</p>
	<p>Stroj smie byť obsluhovaný iba zaškoleným personálom.</p> <p>Nepovolané osoby, najmä deti, a nezaškolený personál sa nesmie zdržiavať v blízkosti bežiacieho stroja!</p>
	<p>Pri práci so strojom nenoste voľné šperky, dlhý odev, kravaty.</p> <p>Nebezpečné sú aj dlhé rozpustené vlasy.</p> <p>Voľné časti odevu apod. sa môžu namotať na kotúč píly a spôsobiť tak vážne zranenia!</p>
	<p>Pri práci používajte vhodné ochranné prostriedky (ochranné rukavice, ochranné okuliare, slúchadlá atď)!^p</p>
	<p>Pred výkonom údržby alebo pri nastavovaní odpojte stroj zo siete! Pred odpojením zo siete vypnite stroj hlavným vypínačom (OFF)!</p> <p>Pre transport alebo manipuláciu so strojom nikdy nepoužívajte sieťový kábel!</p>

Na stroji je len niekoľko málo komponentov, ktoré si vyžadujú údržbu. Nie je nutné na stroji čokoľvek demontovať. Opravy zverte iba kvalifikovanému opravárovi!

Príslušenstvo: Používajte iba príslušenstvo odporúčané spoločnosťou HOLZMANN!

V prípade otázok alebo problémov sa obracajte na náš zákaznícky servis.

22.6 Ďalšie riziká

Aj pri dodržiavaní bezpečnostných predpisov a pokynov pre správne použitie stroja hrozia ďalšie riziká:

- Nebezpečenstvo poranenia rúk / prstov od rotujúceho vrtáka.
- Vlasy a voľný odev sa môžu zachytiť a namotať do stroja! Hrozí nebezpečenstvo vážnych zranení! Noste pracovný odev a dodržujte bezpečnostné pokyny.
- Nebezpečenstvo zranenia pri kontakte s časťami, ktoré vedú elektrický prúd.
- Nebezpečenstvo zranenia pri preklopení píly.
- Nebezpečenstvo poranenia očí pri odletujúcich častiach, takisto aj pri použití ochranných okuliarov.
- Nebezpečenstvo uvoľnenie chemických častíc, ktoré sú karcinogénne a môžu poškodiť zdravie.

Tieto riziká je možné minimalizovať pri dodržiavaní všetkých bezpečnostných pokynov, údržby a starostlivosti o stroj a pri vhodnom používaní stroja zaškolenou obsluhou. Cez všetky ochranné pomôcky a bezpečnostnú výbavu stroja sú Vaše koncentrácie na prácu a technické predpoklady pre obsluhu stroja akým brúska vrtákov BSG13E tým najdôležitejším bezpečnostným faktorom!

23 UVEDENIE DO PREVÁDZKY A OBSLUHA

23.1 Vloženie vrtáku do brúsky



Uchopte držiak nástroja č 36 (držiak vrtáka), a pootočením ho uvoľníte z držiaka č 35; vložte vrták do držiaka nástroja č 36. (pozri obr 1)

2. Stlačením tlačidla č 2 uvoľníte pružiny č. 4 (pozri obr. 2)



(obr. 2)



(obr. 3)

Vložte držiak vrtáku č 40 do objímky č 7, zasuňte držiak vrtáka č 35 do objímky č 7 do správnej polohy. (pozri obr. 3)

3. Nastavte polohu vrtáka, pritlačte pevne hrot vrtáka k dorazu č 6, pružiny č 4 musí zapadnúť do drážky vrtáka; (pozri obr. 4 & 5)



(obr. 4)



(obr. 5)

4. Dotiahnutím matky č 39 vrták v držiaku č 36 pevne dotiahnite;

5. Vyberte držiak č 4 a zasuňte ho do objímky č. 3; OPATRNE sa uistite, že držiak vrtáka č 35 je zasunutý do otvoru v držiaku č 34, otáčajte držiakom vrtáka zo strany na stranu a tým vrták naostríte. (pozri obr. 6)
Ak už nepočujete zvuk brúsenia brúsneho kolesá o vrták, vyberte držiak vrtáka a otočte ho o 180 °, a pokračujte ako v predošlom bode.



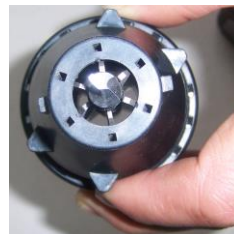
obr. 6

6.

Zasuňte držiak vrtáku č 35 do otvoru 14 a otáčajte s ním zľava doprava. Ak nepočujete zvuk brúsenie, otočte držiak vrtáka o 180 ° a dokončite brúsenie. Tým je operácia skončená. (pozri obr. 7)



obr. 7

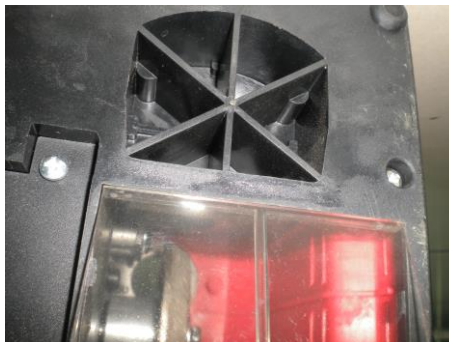
PRED BRÚSENÍM**PO BRÚSENIU**

23.2 Montáž krytu proti prachu

1. Zasuňte protiprachový kryt (č.30) do základnej dosky (č.28) (pozri obr.)
Potom protiprachový kryt (č.30) pritlačte k telu stroja (pozri obr. B).



obr. A



obr. B

2. Pritlačte kryt (č.30) k prednej časti čela stroja (č.1). (pozri obr. C).



obr. C



obr. D

3. Uistite sa, že zapadla spona krytu. Tým je montáž ukončená (pozri obr. D).

Pozor: Stroj smie byť prevádzkovaný iba s uzemnenou zásuvkou.
Nikdy sa nedotýkajte brúsneho kotúča rukami alebo inými časťami tela alebo nástrojmi a predmetmi.

POKYN

Poučné video o produkte nájdete na www.holzmann-maschinen.at.

24 ÚDRŽBA A SERVIS

Vonkajšie časti brúsky očistite pomocou vlhkej handričky a jemného mydlového roztoku. Piliny a znečistenie na horšie prístupných miestach očistite kefkou alebo tlakovým vzduchom. Nepoužívajte riedidlá alebo abrazívne látky. Vždy udržiavajte ventilačné otvory motora čisté a nezakryté.

25 PREFACIO

Estimado Cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la afiladora de brocas BSG13E.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!



Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmänn Maschinen no los puede aceptar.

Copyright

© 2014

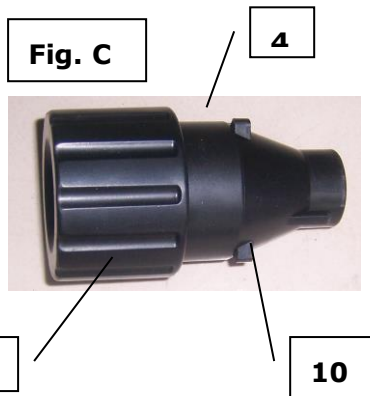
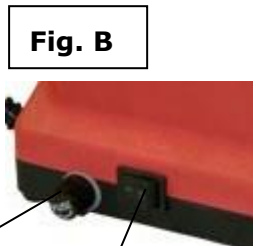
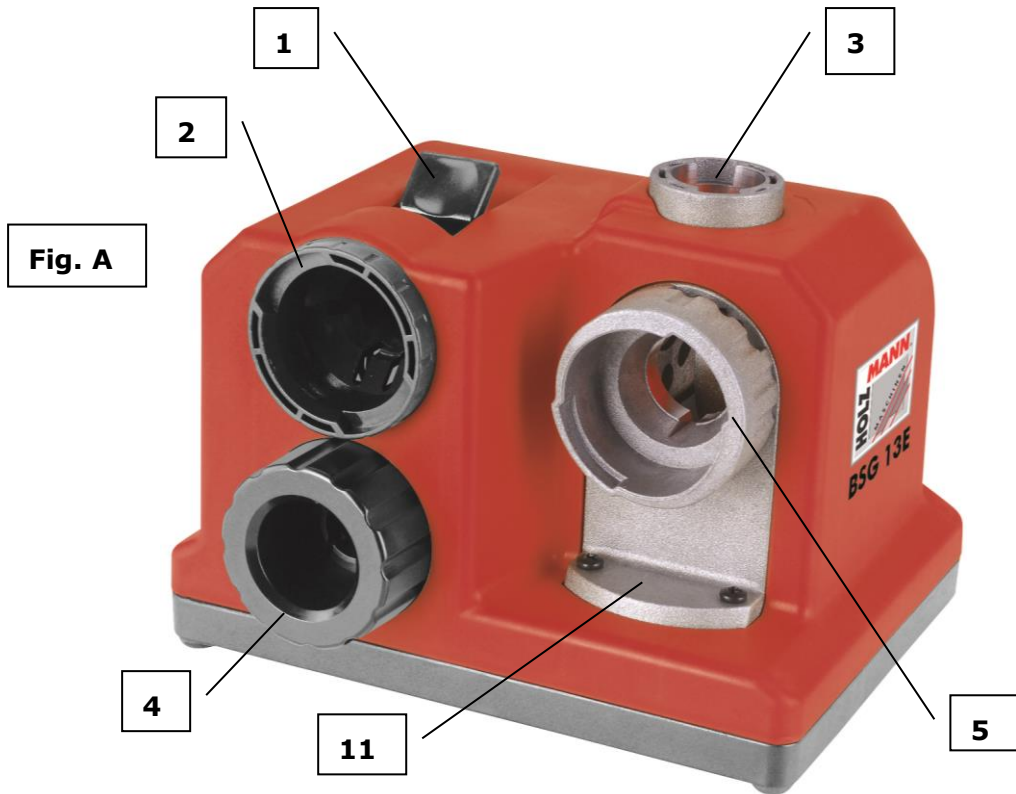
Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

26 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



26.1 Componentes

1	Botón de fijación
2	Ajuste/sujeción del taladro
3	Guía de ángulo libre
4	Portabrocas
5	Guía afilado borde de corte principal
6	Fusible
7	Interruptor encendido/apagado
8	Cubierta de polvo de lijado
9	Mango de fijación
10	Gancho limitador
11	Soporte de guía

26.2 Datos técnicos

BSG 13E	
Potencia	80W / S3 20%
Tensión / frecuencia	230V / 50Hz
Revoluciones	4200 min ⁻¹
Muela abrasiva	Ø 78 mm, grano:150
Diámetro de la broca	Ø 3 - 13mm
Nivel de potencia acústica L _{WA}	99 dB(A)
Peso	2,43 kg

¡Datos técnicos sujetos a cambios!

27 SEGURIDAD

27.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La afiladora de brocas BSG13E está diseñada exclusivamente para afilar brocas.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

27.1.1 Condiciones de trabajo

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad	máx. 70%
Temperatura	de +5°C a +40°C

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

27.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Piezas, cuyas dimensiones difieren de las descritas anteriormente, no puede ser procesadas en la máquina.
- No está permitido el uso de herramientas que no son adecuados para su uso con BSG 13E.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.
- Nunca deje la máquina sin vigilancia, sobre todo cuando hay niños cerca. ¡NO DEJE el lugar de trabajo!

27.3 Instrucciones generales de seguridad

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



¡Cuando trabaje con la máquina, usar gafas de protección!



¡Antes de realizar el mantenimiento o ajuste, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación!

- La afiladora de brocas no es adecuada para uso continuo. Si el motor está muy caliente, el interruptor térmico apaga la máquina. Dejarla enfriar en estado apagado.
- Al realizar el afilado, saltarán chispas. Mantenga la afiladora de broca a una distancia segura de los líquidos y materiales inflamables.
- Evite tocar la muela abrasiva y la pieza de trabajo inmediatamente después de su uso, ya que están muy calientes.
- La pieza de trabajo durante el afilado se pone azul, se sobrecalienta y puede sufrir daños. Enfríe la pieza de trabajo durante el afilado, si es necesario, de forma regular en agua.
- La afiladora de brocas está diseñada para el afilado en seco y no puede entrar en contacto con ningún líquido.

La máquina tiene pocos componentes que puedan necesitar reparación.

¡Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por profesionales!

Accesorios: ¡Utilice sólo los accesorios recomendados por HOLZMANN!

27.4 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Daños en los oídos si no se tomaron medidas de protección por el usuario.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la BSG13E y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

28 FUNCIONAMIENTO

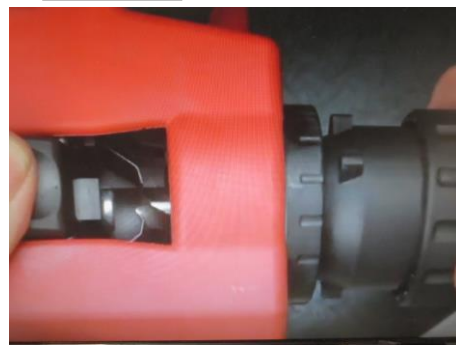
28.1 Ajuste del taladro en el portabrocas

- Quite el portabrocas de la máquina.
- Gire el mango de fijación a la izquierda para abrir el portabrocas al tamaño de la broca.
- Coloque la broca en el portabrocas (4) y gire con el mango de fijación ligeramente. Fig. E

Fig. E



Fig. F



- Empuje el botón de fijación (1) hacia abajo, sosténgalo y use el portabrocas. Fig. F
- Introduzca el portabrocas **del todo** en la sujeción del taladro con gancho limitador (10). Fig. H
- Empuje la broca en el portabrocas hasta el tope y gírelo (Fig. G), por lo que los muelles de sujeción pueden presionar la tuerca de sujeción de taladro. Fig. H

Fig. G

Muelle de sujeción



Fig. H



- Libere el botón de sujeción (1) lentamente girando ligeramente la broca, mientras los muelles de sujeción se fijan a la tuerca de fijación. El taladro está perfectamente instalado como se muestra en la Fig. H.
- Mantenga el taladro apretado contra el tope y apriete el mango de fijación hacia la derecha.
- Saque el portabrocas – pulsando la palanca de sujeción – de la sujeción del taladro.

28.2 Afilado de la broca

- Encienda la máquina con el interruptor de encendido (**ON**).
- Introduzca el portabrocas con cuidado en la guía de afilado (5). Fig. I
ATENCIÓN: Inserte el gancho limitador de giro completamente en la guía. Fig. J

Fig. I



Fig. J



- Gire el portabrocas en la guía de afilado ligeramente hacia la izquierda y la derecha, hacia atrás y adelante hasta que no haya ruido de rozamiento al afilar.
- Saque el portabrocas de la guía de afilado y gírelo a 180°. Coloque el portabrocas de nuevo y repita el proceso.
- Apague la afiladora de brocas con el botón ON/OFF. Deje que la muela abrasiva se detenga completamente antes de retirar el portabrocas.

28.3 Afilado del ángulo libre de la broca

- Encienda la máquina con el interruptor de encendido (**ON**).
- Introduzca el portabrocas en la guía de ángulo libre (3). Coloque el gancho limitador correctamente en la guía. Fig K

Fig. K

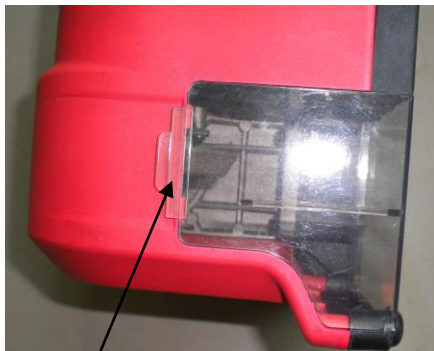


- Gire el portabrocas en la guía de afilado ligeramente hacia la izquierda y la derecha hacia atrás y adelante hasta que no haya ruido de rozamiento al afilar.
- Saque el portabrocas de la guía de afilado y gírelo a 180°. Coloque el portabrocas de nuevo y repita el proceso.

- Apague la afiladora de brocas con el botón ON/OFF. Deje que la muela abrasiva se detenga completamente antes de retirar el portabrocas.
- Saque el portabrocas de la guía de afilado y abra el mango de fijación del portabrocas. Quite la broca acabada de afilar.

28.4 Quitar la cubierta de polvo de lijado

- Suelte la cubierta en el clip y retírela del soporte de la base.

Fig. L

Clip

Fig. M

Soporte de la base

28.4.1 Colocar la cubierta de polvo de lijado

- Vuelva a colocar la cubierta en su sitio y cerrarla con el clip.

NOTA

Puede ver un video instructivo de la máquina en www.holzmann-maschinen.at

29 MANTENIMIENTO

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene pocas piezas que deben someterse a un operador de mantenimiento.

La eliminación de los defectos los debe hacer su distribuidor.



¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!

29.1.1 Cambiar la muela abrasiva

ATENCIÓN: Utilice guantes de protección adecuado para realizar el cambio de la muela.

Retire el soporte de guía (11) desatornillando, así como la cubierta de polvo de lijado (8).

Con una llave Allen - llave hexagonal - puede aflojar el tornillo y quitar la muela.

Preste atención a su máquina y límpiela con frecuencia para obtener una eficacia y rendimiento de larga duración.

Utilice sólo un paño húmedo caliente y un cepillo suave para limpiar la máquina.

No utilice detergentes o disolventes ya que podrían causar daños irreparables a la máquina. Las sustancias químicas pueden dañar las piezas de plástico.

Guarde la máquina en un lugar seco. Almacenar el dispositivo por períodos más largos de almacenamiento en un lugar seco. Deje que la máquina se enfríe antes de guardarla.

NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!

Por lo tanto:

Durante la limpieza, utilice solamente un detergente suave.

30 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconectar la máquina de la fuente de alimentación.



Problema	Posible causa	Solución
La broca no está bien afilada	Muela desgastada	Cambie la muela abrasiva
La máquina no funciona	Fusible quemado	Cambie el fusible (2A)

31 PRÉFACE

Cher Client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de l'affûteuse de forets BSG 13E.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.

Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!



Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2014

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

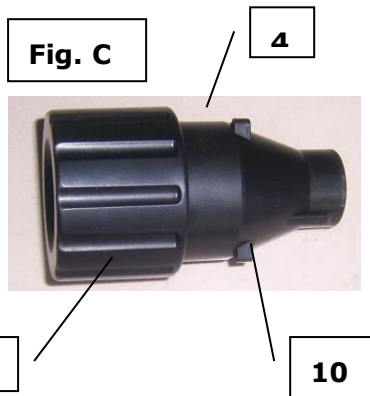
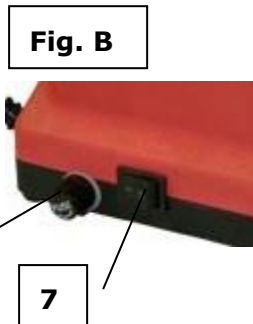
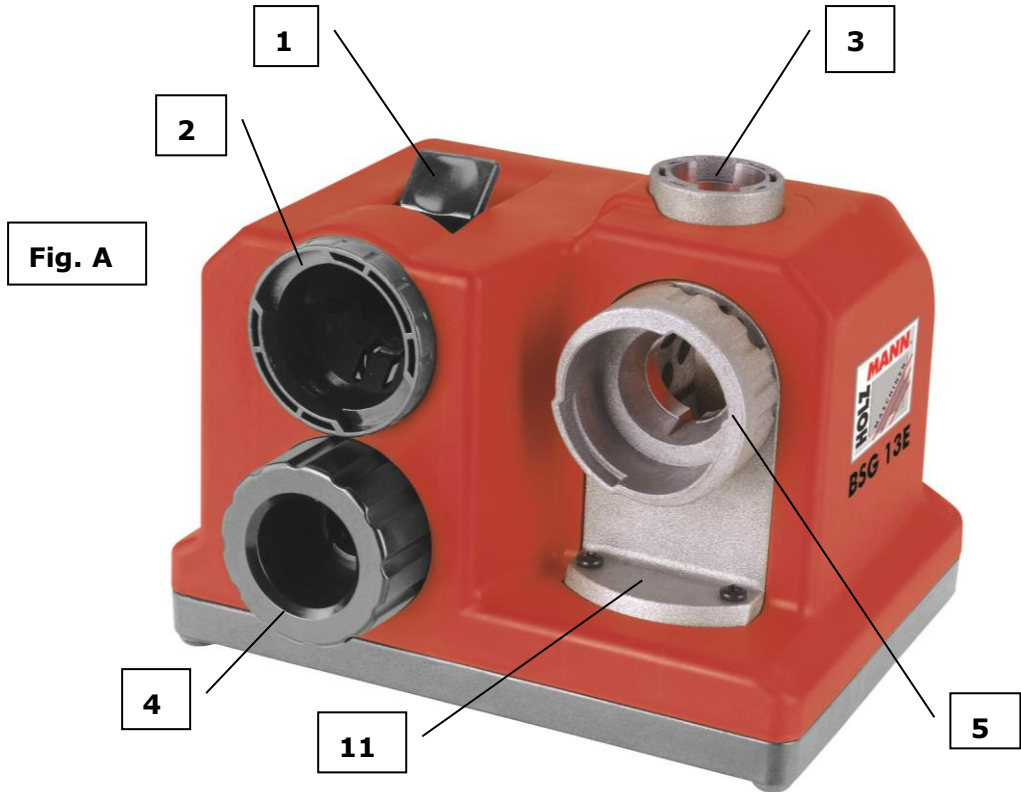
A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

32 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES



32.1 Composants

1	Bouton de verrouillage
2	Fixation du foret
3	Guide de l'angle de dépouille
4	Mandrin
5	Guide d'affûtage, bord de coupe principal
6	Fusible
7	Interrupteur ON / OFF
8	Couvercle de poussière de ponçage
9	Douille de verrouillage
10	Crochet limiteur
11	Support de guide

32.2 Données techniques

BSG 13E	
Puissance	80W / S3 20%
Tension / fréquence	230V / 50Hz
Révolutions	4200 min ⁻¹
Meule abrasive	Ø 78 mm, taille de grains:150
Diamètre du foret	Ø 3 - 13mm
Niveau de puissance sonore L _{WA}	99 dB(A)
Poids	2,43 kg

Les spécifications peuvent changer!

33 SÉCURITÉ

33.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'achat. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

L'affûteuse de forets BSG13E est conçue exclusivement pour l'affûtage des forets.

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

33.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	+5°C jusqu'à +40°C +41°F jusqu'à +104°F

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

33.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Pièces, dont les dimensions diffèrent de celles décrites ci-dessus, ne peuvent être traitées sur la machine.
- Utiliser des outils qui ne sont pas adaptés pour une utilisation avec BSG13E est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants sont à proximité. NE PAS LAISSER le lieu de travail!

33.3 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants:



Lorsque vous travaillez avec la machine, porter des lunettes de protection!



Débrancher la machine du secteur avant tout entretien ou des activités similaires.

- L'affûteuse de forets n'est pas appropriée pour une utilisation continue. Si le moteur est chaud, l'interrupteur thermique déconnecte la machine. Laissez refroidir, dans l'état de hors tension.
- Lors de l'affûtage, des étincelles vont sauter. Gardez l'affûteuse de forets à une distance sûre de liquides et de matières inflammables.
- Évitez de toucher la meule et la pièce immédiatement après utilisation car ils sont très chauds.
- La pièce pendant l'affûtage devient bleu, il surchauffe et peut être endommagé. Refroidir la pièce pendant le broyage, si nécessaire, régulièrement, dans l'eau.
- L'affûteuse de forets est conçu pour l'affûtage à sec et ne peut entrer en contact avec des liquides.

La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien.

Les réparations ne doivent faire que les professionnels.

Accessoires: Utiliser uniquement les accessoires recommandés par Holzmann.

33.4 Risques résiduels

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Dommages auditifs si aucune mesure de protection ont été prises par l'utilisateur.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la BSG13E, le facteur de sécurité plus important!

34 FONCTIONNEMENT

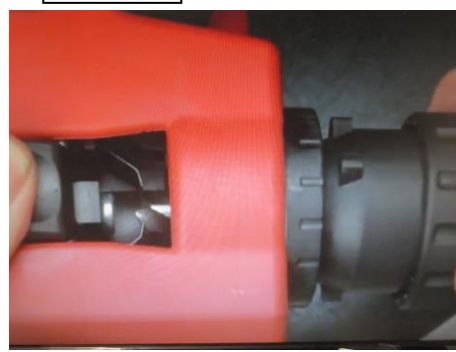
34.1 Ajustement de foret dans le mandrin

- Retirez le mandrin de la machine.
- Tournez la poignée de verrouillage vers la gauche pour ouvrir le mandrin de la taille de foret.
- Placer le foret dans le mandrin (4) et tourner légèrement la poignée de verrouillage. Fig. E.

Fig. E



Fig. F



- Poussez le bouton de verrouillage (1) vers le bas, maintenez et utiliser le mandrin. Fig. F
- Entrez le mandrin du tout dans la fixation du foret avec crochet limiteur (10). Fig. H
- Poussez le foret dans le mandrin jusqu'à la butée, et tourner (fig. G), de sorte que les ressorts de fixation peuvent appuyer l'écrou sur le foret. Fig. H

Fig. G

Ressort de fixation

Fig. H



- Relâchez le bouton de fixation (1) tournant lentement le foret légèrement tandis que les ressorts de fixation sont fixés à l'écrou de fixation. Le foret est complètement attaché comme indiqué sur la Fig. H.
- Gardez le foret étanche contre la butée et serrer la poignée de verrouillage vers la droite. Fig. H
- Retirer le mandrin - poussant le levier de fixation - de la fixation de foret.

34.2 Affûtage du foret

- Allumez la machine avec l'interrupteur (**ON**).
 - Entrez le mandrin avec soin dans le guide d'affûtage (5). Fig. I
- ATTENTION:** Insérez le crochet limiteur complètement dans le guide. Fig. J

Fig. I



Fig. J



- Tournez le mandrin dans le guide d'affûtage légèrement à gauche et à droite, avant et en arrière, jusqu'à ce qu'il n'y a pas de bruit de friction lors de l'affûtage.
- Retirez le mandrin du guide d'affûtage, et tournez-le en 180°. Placez le mandrin à nouveau et répétez le processus.
- Éteignez l'affûteuse de forets avec le bouton ON / OFF. Laissez la meule de s'arrêter complètement avant de retirer le mandrin.

34.3 Affûtage de l'angle de dépouille du foret

- Allumez la machine avec l'interrupteur (**ON**).
- Entrez le mandrin dans le guide de l'angle de dépouille (3). Placez le crochet limiteur correctement dans le guide. Fig. K

Fig. K



- Tournez le mandrin dans le guide d'affûtage légèrement à gauche et à droite, avant et en arrière, jusqu'à ce qu'il n'y a pas de bruit de friction lors de l'affûtage.
- Retirez le mandrin du guide d'affûtage, et tournez-le en 180°. Placez le mandrin à nouveau et répétez le processus.
- Éteignez l'affûteuse de forets avec le bouton ON / OFF. Laissez la meule de s'arrêter complètement avant de retirer le mandrin.

- Retirez le mandrin du guide d'affûtage et ouvrez la poignée de verrouillage du mandrin. Retirez le foret rectifié.

34.4 Retirer le couvercle de poussière de ponçage

- Enlever le couvercle sur le clip, et retirez-le du support de base.

Fig. L



Clip

Fig. M



Support de base

34.4.1 Placer le couvercle de poussière de ponçage

- Remettez le couvercle en place et fermez le clip.

NOTE

Vous pouvez voir une vidéo d'instruction de la machine dans:
www.holzmann-maschinen.at

35 ENTRETIEN

La machine n'a que quelques éléments qui ont besoin d'entretien.
L'élimination des défauts, il se fait par votre revendeur.



Débranchez l'appareil du secteur avant de faire tout entretien!

35.1.1 Changer la meule abrasive

ATTENTION: Utilisez des gants de protection appropriés pour changer la meule.

Retirez le support de guide (11) en dévissant et le couvercle de poussière de ponçage (8). Avec une clé Allen - clé hexagonale - peut desserrer la vis et enlever la meule.

Faites attention à votre machine et nettoyer fréquemment pour l'efficacité et des performances durables.

Utilisez uniquement un chiffon humide chaud et une brosse douce pour nettoyer la machine.

Ne pas utiliser de détergents ou de solvants car ils peuvent causer des dommages irréparables à la machine. Les produits chimiques peuvent endommager les pièces en plastique.

Entreposez la machine dans un endroit sec. Placez le dispositif pendant de longues périodes de stockage dans un endroit sec. Laissez la machine refroidir avant de stocker.

NOTE

L'utilisation de solvants, de produits chimiques ou abrasifs peut endommager la machine!

Par conséquent:

Lors du nettoyage, utilisez uniquement un détergent doux.

36 DÉPANNAGE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débranchez la machine de l'alimentation électrique!



Problème	Cause possible	Solution
Le foret n'est pas bien affûte	<ul style="list-style-type: none"> • Meule usée 	Changer la meule
La machine ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> • Fusible grillé 	Remplacer le fusible (2A)

37 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

37.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit Holzmann-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

With original Holzmann spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

38 OBJEDNÁVKY NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Použitím originálních dílů od společnosti **Holzmann** používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

UPOZORNĚNÍ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.

38.1 Objednávky náhradných dielov

Použitím originálnych dielov od spoločnosti Holzmann používate diely, ktoré spolu dokonale sedia a ich montáž je časovo menej náročná. Originálne náhradné diely zaručujú dlhšiu životnosť stroja.

UPOZORNENIE

Použitie iných než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!

Platí: Pri výmene komponentov / dielov používajte iba originálne náhradné diely.

Adresu pre objednanie dielov nájdete v kontaktoch na zákaznícky servis v predslove tejto dokumentácie.

39 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

39.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

NOTA

¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

NOTE

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

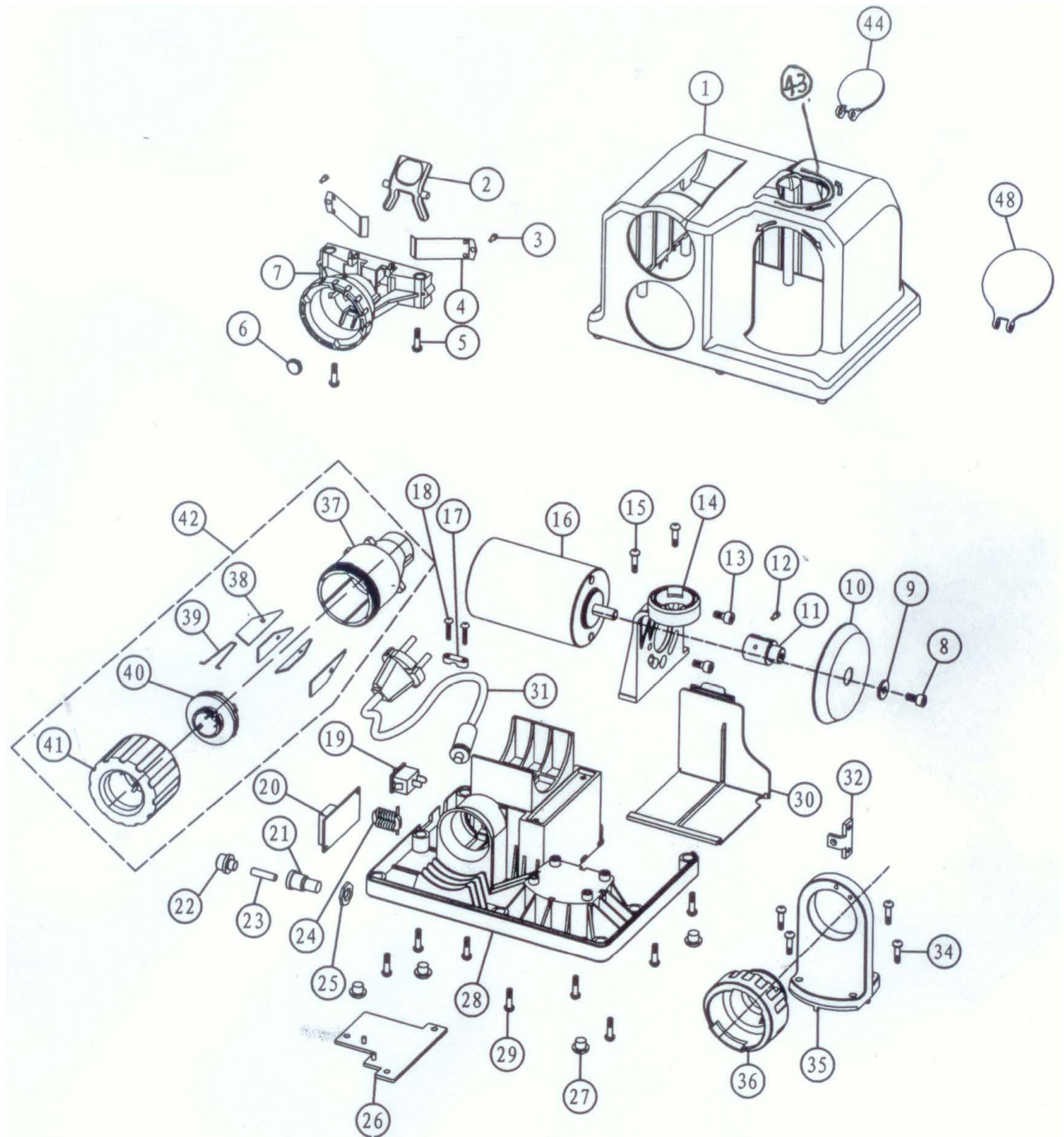
Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

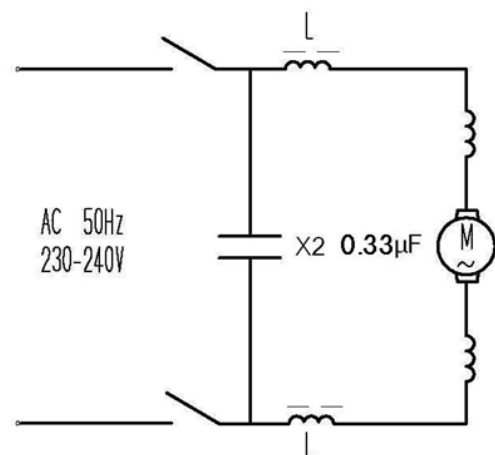
40 EXPLOSIONSZEICHNUNG / EXPLODED DRAWING



40.1 Ersatzteilliste / spare parts list

No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Top Housing	1	25	Locknut for Fuse block	1
2	Button	1	26	Cover	1
3	Screw	2	27	Cushion	4
4	Spring Leaf	2	28	Base	1
5	Screw	2	29	Screw	11
6	Terminal	1	30	Dust Cap	1
7	Fixing Shelf	1	31	Cord	1
8	Screw	2	32	Connector Board	1
9	Pad	1	33		
10	Grinding Wheel	1	34	Screw	4
11	Connector	1	35	Bracket	1
12	Screw	1	36	Stand Socket	1
13	Screw	2	37	Positioner for Blade	1
14	Positioner	1	38	Blade Holder	6
15	Screw	2	39	Steel Spring	6
16	Motor	1	40	Transition Tube	1
17	Wire Restraining	1	41	Locknut	1
18	Screw	2	42	Hold Accessory(Includes #35,36,37,38,39)	1
19	Switch	1	43	Chafering Ring	1
20	PCB	1	44	Small Cover	1
21	Fuse Block	1	45		
22	Nut for Fuse	1	46		
23	Fuse	1	47		
24	Inductance	1	48	Big Cover	1

40.2 Schaltplan / Wiring diagram



41 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE OF CONFORMITY



Inverkehrbringer / Distributor

HOLZMANN MASCHINEN® AUSTRIA GmbH
 A-4170 Haslach, Marktplatz 4
 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4
 www.holzmann-maschinen.at

Bezeichnung / name

Bohrerschärfgerät / Electric drill bit sharpener / Afiladora de brocas / Affûteuse de forets
Type / model

BSG 13E

EG-Richtlinien / EC-directives

2006/42/EC
 2006/95/EC
 2004/108/EC

Angewandte Normen / applicable Standards

EN 61029-1:2009 , EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003
 EN 55014-1:2006 , EN55014-2:1997/+A1:2001/+A2:2008
 EN 61000-3-2:2006 , EN 61000-3-3:2008

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Haslach, 17.02.2015

Ort / Datum place/date



Gerhard Brunner

Technische Dokumentation

Technical documentation



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber, Director

42 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 11.02.2015)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

43 GUARANTEE TERMS

(applicable from 11.02.2015)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/machine, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the machine.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the machine.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or machine service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +437289 71562 4

44 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

(Stav ke dni 11.02.2015)

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
 - **Kupní doklad**/nebo doklad o dodávce zboží
 - Vyplněný **Servisní formulář** s popisem vady
 - Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
 - Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
 - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
 - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
 - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.
 - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
 - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný příložený servisní formulář.

E-mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

45 ZÁRUČNÉ PODMIENKY

(Platné k 11.02.2015)

Záručná požiadavky kupujúceho vyplývajúce z kúpnej zmluvy a uplatnené u predajcu (obchodné zastúpenie firmy Holzmann) rovnako ako práva vyplývajúce z legislatívy príslušnej krajiny zostávajú týmto vyhlásením nedotknuté!

Pre tento stroj platia nasledovné záručné podmienky:

- A) Záruka zahŕňa bezplatné odstránenie akýchkoľvek nedostatkov stroja, za predpokladu splnenia podmienok podľa bodov (BG), ktoré obmedzujú správnu funkciu stroja a sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou.
- B) Záručná doba je 12 mesiacov, u komerčného použitia 6 mesiacov od dodania tovaru prvému kupujúcemu. K reklamácií predložte originálny doklad o dodaní tovaru a kúpnej doklad v prípade vlastného odberu tovaru.
- C) Pre nahlásenie reklamácie kontaktujte obchodné zastúpenie spoločnosti HOLZMANN, u ktorého ste výrobok zakúpili a predložte nasledovné doklady:
- Kúpna doklad / alebo doklad o dodávke tovaru
 - Vyplnený Servisný formulár s popisom vady
 - Pri požiadavke na dodanie náhradného dielu kópiu výkresu náhradných dielov s vyznačením potrebného dielu.
- D) Postup riešenia reklamácie a miesto plnenia určuje spoločnosť HOLZMANN GmbH. Ľahko odstrániteľné vady budú odstránené obchodným zastúpením, pri rozsiahlejších vád si vyhradujeme právo na odborné posúdenie na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokiaľ nie je v servisnej zmluve explicitne uvedené inak, platí, že miestom pre vybavenie reklamácie je sídlo spoločnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Táto záruka výrobcu nepokrýva prípadné náklady na prepravu tovaru do sídla firmy.
- E) Výluky zo záruky:
- Na diely, ktoré vykazujú známky opotrebenia a pri vadách stroje, ktoré sú následkom bežného opotrebovania.
 - Pri nevhodnej alebo nedbalé montáži stroja, chybného uvedenia do prevádzky príp. nevhodného pripojenia k elektrickej sieti.
 - Pri nedodržaní pokynov pre obsluhu stroja, nevhodnom použití, neštandardných podmienkach prostredia, nevhodných podmienkach pre prevádzku, nedostatočnej údržbe a starostlivosti o stroj atď
 - Pri použití a / alebo zamontovaniu neoriginálnych dielov a príslušenstva, alebo pri dodatočných úpravách, ktoré nie sú schválené spoločnosťou HOZMANN.
 - U zanedbateľných odchýlok výrobku od jeho popisu, pričom tieto nemajú vplyv na hodnotu alebo použitia stroja pre dané účely.
 - Pri prekročení záťaže stroja. Najmä pri vadách spôsobených preťažením stroja z dôvodu jeho vyťaženie na komerčné účely, na ktoré tento stroj nebol skonštruovaný.
- F) V rámci tejto záruky sú ďalšie nároky kupujúceho nad rámec plnenia uvedeného v tomto dokumente vylúčené.
- G) Tieto záručné podmienky akceptuje kupujúci zo slobodnej vôle. Táto záruka vylučuje prípadné predĺženie záručnej doby, a to aj na náhradné diely.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu byť opravy realizované aj u neautorizovaných servisných firiem. K dispozícii je Vám samozrejme aj naďalej servis spoločnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takom prípade uplatnite Vašu reklamáciu s údajmi podľa bodu C) na našu servisnú službu alebo nám pošlite vyplnený priložený servisný formulár.

Emailom: info@holzmann-maschinen.at

Faxom: +437289 71562 4

46 GARANTÍA Y SERVICIO

ρ (Aplicable desde el 11.02.2015)

ρ Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

ρ Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

ρ

ρ HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / maquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / maquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

ρ >> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

ρ >> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

ρ >> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

ρ Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

ρ - Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.

ρ - Los defectos en la herramienta / maquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.

ρ - Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.

ρ - Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.

ρ - Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.

ρ - Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.

ρ - Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.

ρ - Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

ρ

ρ **DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS**

ρ Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

ρ Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

ρ envíelo: por correo electrónico a: service@holzmann-maschinen.at

ρ por fax al +43 1166172486

ρ

47 GARANTIE ET SERVICE

ρ (applicable à partir le 11.02.2015)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: service@holzmann-maschinen.at ou

Fax al +43 116 61 7248 6

48 PRODUKTBEOBACHTUNG **Product experience form**

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen/ My experiences:

Name:
Product:
Purchase date:
Purchased from:
My Email:

Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Fax 0043 7289 71562 4
info@holzmann-maschinen.at

SERVICE FORM / SERVICEFORMULAR

Please tick one box from below / Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- service inquiry / Serviceanfrage
 spare part inquiry / Ersatzteilanfrage
 guarantee claim / Garantieantrag

1. Senders information (* required) / Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder)

*First name, Family name / Vorname, Nachname _____

*Street, house number / Straße, Hausnummer _____

*ZIP Code, place / PLZ, Ort _____

*Country / Staat _____

*(mobile)Phone / Telefon bzw. Mobiltel. _____

International numbers with country code

* E-Mail _____

Fax _____

2. Tool information / Geräteinformationen

serial number/Seriennummer: _____ *Machine type/Maschinentype: _____

2.1 Required spare parts / benötigte Ersatzteile

Part No° / Ersatzteilnummer	Description / Beschreibung	Number/Anzahl

2.2 Problem description / Problembeschreibung

Please describe amongst others in the problem:

What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electric problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

3. Additional information

INCOMPLETELY FILED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES /
DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF
THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS
BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCE-
LERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.
THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!

Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET
WERDEN!
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES
KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE
DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF
DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIE-
RUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.
VIELEN DANK!